

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



ՅԵՆԴՐԻՂ ԹԵՍԻՆԳՄՈ ԹԵՍՄԱՏ
I KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 71/06

12. septembra 2006

Návrhy generálneho advokáta vo veci C-303/05

Advocaten voor de Wereld VZW/Leden van de Ministerraad

GENERÁLNY ADVOKÁT RUIZ-JARABO SA DOMNIEVA, ŽE EURÓPSKY ZATYKAČ REŠPEKTUJE ZÁKLADNÉ PRÁVA NA ROVNOSŤ PRED ZÁKONOM A ZÁKONNOSŤ V TRESTNOM PRÁVE

Európsky zatykač a extradícia patria do rozdielnych hodnotovým systémov.

Európsky zatykač bol prijatý Radou Európskej únie prostredníctvom rámcového rozhodnutia z roku 2002¹. Európsky zatykač je rozhodnutie sudcu jedného členského štátu adresované príslušným orgánom iného členského štátu, aby zatkli nejakú osobu a vydali mu ju, aby táto osoba mohla byť podrobená trestnému konaniu alebo výkonu trestu či ochrannému opatreniu, s ktorým sa spája pozbavenie slobody. Na fungovanie európskeho zatykača stačí, ak je za daný čin vo vydávajúcom členskom štáte možné uložiť trest so stanovenou dĺžkou trvania, aj keď vydanie môže byť podmienené tým, že daný čin je trestný aj podľa práva štátu, do ktorého sa osoba vydáva. Táto možnosť neplatí v prípade najzávažnejších trestných činov.

Advocaten voor de Wereld napadol na Arbitragehof belgický zákon, ktorým sa do vnútroštátneho poriadku preberá rámcové rozhodnutie. Prostredníctvom návrhu na začatie prejudiciálneho konania tento súd kladie Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev otázku o vhodnosti použitia tohto právneho nástroja a o tom, či zákaz podmieniť v určitých prípadoch vykonanie európskeho zatykača tým, aby sa skutok, ktorý bol podnetom k jeho

¹ Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/JAI z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 190, s. 1; Mim. vyd. 19/006, s. 34).

vydaniu, považoval za trestný čin aj vo vykonávajúcom štáte, porušuje základné právo na rovnosť pred zákonom a na zákonnosť v trestnom práve².

Pokiaľ ide o vhodnosť použitého právneho nástroja, generálny advokát zdôraznil existujúce rozdiely medzi európskym zatykačom a extradíciou a následne dospel k záveru, že jedinou alternatívou k rámcovému rozhodnutiu by bol medzinárodný dohovor. Pripomenul však, že Amsterdamská zmluva zaviedla rámcové rozhodnutie ako nový právny inštitút, pomocou ktorého sa mali prekonať ťažkosti súvisiace s ratifikáciou medzinárodných zmlúv. V tomto ohľade generálny advokát zdôraznil, že Komisia v návrhu rámcového rozhodnutia vysvetlila, že tento nástroj si zvolila z dôvodov efektívnosti vzhľadom na obmedzený úspech predchádzajúcich medzinárodných dohovorov.

Generálny advokát Ruiz-Jarabo uzatvára vec tak, že členské štáty a orgány Spoločenstva musia uskutočňovať ciele stanovené Zmluvou o Európskej únii, medzi ktoré patrí aj zachovanie a rozvíjanie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, pričom nato musia používať najvhodnejšie prostriedky. Okrem toho sú povinné zabezpečiť účinnosť práva Únie, a preto Rada nielen že mohla, ale aj musela zaviesť mechanizmus európskeho zatykača prostredníctvom rámcového rozhodnutia.

Pokiaľ ide o **zásadu rovnosti pred zákonom**, generálny advokát sa domnieva, že **zavedenie rozdielneho režimu v závislosti od druhu činu túto zásadu neporušuje, keďže nevychádza z osobného štatútu, ale z povahy protiprávneho konania**. Na druhej strane rôznorodosť protiprávneho konania a jeho rozdielna závažnosť bránia zrovnoprávneniu jednotlivcov, ktorí sa tohto konania dopúšťajú.

Takisto aj **rozdiely vyplývajúce z vykonania európskeho zatykača sú objektívne**, keďže zodpovedajú povahe protiprávneho konania a zaň ukladaného trestu. Sú **rozumné a odôvodnené**, keďže sú zamerané na boj s kriminalitou v priestore bezpečnosti, spravodlivosti a slobody. A sú tiež **primerané**, pretože zabezpečujú vydanie osoby, ktorá je stíhaná alebo odsúdená za závažný trestný čin, orgánom súdneho systému, ktorý vlastný súdny systém uznáva a ktorý rešpektuje zásady právneho štátu a dotknutej osobe garantuje jej základné práva, vrátane tých, ktoré sa uplatňujú v rámci trestného konania.

Na druhej strane podľa názoru generálneho advokáta zásada **rovnosti pri aplikácii zákona nie je porušená, ak rôzne súdy vydajú rôzne rozhodnutia**. Samotné rámcové rozhodnutie umožňuje potrebnú výmenu informácií a priame konzultácie zúčastnených sudcov. Okrem toho, ak by pretrvávali nejaké pochybnosti, prejudiciálna otázka umožní jednotné chápanie na celom území Únie.

Pokiaľ ide o **zásadu zákonnosti v trestnom práve**, generálny advokát Ruiz-Jarabo uvádza, že jej dodržiavanie treba vyžadovať od zákonodarcu štátu vydávajúceho európsky zatykač a od sudcu tohto štátu, aby začal trestné konanie a rozhodol v ňom, prípadne aj s uložením trestu. Správne vydaný európsky zatykač sa zakladá na skutočnostiach, ktoré sa považujú za trestné vo vydávajúcom štáte.

Generálny advokát napokon zdôrazňuje, že **zatknutie a vydanie, do ktorých vyústi vykonanie európskeho zatykača, nemajú sankčnú povahu. Sudca, ktorý ho má vybaviť, overí, či sú splnené podmienky na to, aby bola osoba, ktorá sa nachádza v jeho**

² Poľský, nemecký a cyperský ústavný súd vyhlásili, že vnútroštátne normy, ktorými sa preberá rámcové rozhodnutie, sú v rozpore s ústavou, pretože umožňujú vydanie štátneho príslušníka inému členskému štátu. Český ústavný súd zamietol žalobu smerujúcu proti zákonu, ktorým sa preberá rámcové rozhodnutie.

jurisdikcii, vydaná sudcovi vydávajúcemu zatykač, avšak nerozhoduje vo veci samej, s výnimkou rozhodovania na účely vydávacieho konania, ani nehodnotí dôkazy a nerozhoduje o vine.

UPOZORNENIE: Súdny dvor nie je viazaný názorom generálneho advokáta. Úlohou generálneho advokáta je nezávisle navrhnúť Súdnemu dvoru riešenie veci, ktorá mu bola pridelená. Sudcovia Súdneho dvora Európskych spoločenstiev sa teraz poradia. Rozsudok bude vyhlásený neskôr.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Jazyky, ktoré sú k dispozícii: CS, DE, EN, ES, EL, FR, HU, IT, NL, PL, SK, SL

Úplné znenie návrhov sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-303/05>

Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň prednesu návrhov od 12. hodiny SEČ.

Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť Balázs Lehóczki

Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

Obrazové záznamy z prednesenia návrhov sú k dispozícii na EBS „Europe by Satellite“;

túto službu poskytuje Európska komisia, Generálne riaditeľstvo tlače a komunikácie,

L - 2920 Luxemburg, tel: (00352) 4301 35177, fax: (00352) 4301 35249

alebo B-1049 Brusel, tel: (0032) 2 29 64106, fax: (0032) 2 29 65956